1. Speaker Fis: "well, when we began to the top part of the tree we arrived after

tu "

2. We carried the pump to the borehole. We took our things put them at the borehole and put them over containers.

3. ti ba na ya pana. t'umara lai ti ba ma mi ko'm link that it was reaching over turn. (when) they just had

4. pana ma ti ba ma. sa ne ko ke ti ma ye la. ti ma ye la. a arrived loc that they should fetch. I said "oh, arrived and wanted to fetch. then I said "Oh

5. ti na ya na ke de no ba. ti ba ye la. we will fetch and give them. they need no we will fetch ours before they do." And they said "m m

6. ti ma ni dekdo by de. ti ni ti t'ada na ni e m i. + i gathered something put under my companion also in order to collect + i took a containers and placed it + my companions also pana na ti tu laj'om wa de ne. ti ya ye la to yie arrived. + we cut together winding somebody want would collect. joy arrived so together we were pumping. somebody want ads to collect"
1. She said, "No, and just removed them three, because it fell away.

2. "If you're going to come now, I can't take them.

3. Iqira pasera: My ko'm vi'c'vina a ko'm thuri, leaving. I just threw it after she just removed it and threw the thing away. When I moved a little she continued like this."

4. "Iqira le ko'm maka a ko'm pasera le ko'm, pahina la ko'm."

5. We asked each other why we were wrestling."

6. Iqira: Ko'm, ko'm na'aka le ko'm, ko'm, ko'm."

7. We asked each other why they were fighting."

8. They also asked us, "What happened?"

9. Iqira: Ko'm, ko'm, ko'm, ko'm, ko'm, ko'm, ko'm, ko'm."

10. We asked each other why they were fighting."

11. "Iqira: Ko'm, ko'm, ko'm, ko'm."

12. We asked each other why they were fighting."

13. They also asked us, "What happened?"
lagum

1. they arrived and they then just joined in
2. pōhēra. Be pōhēra pōhēra ti tōmē
3. kōm kē kīne de lebevē pañ tākē
4. the police had already arrested them all together
5. lagum tābē tāmē mē pañ ti ayīmaya
6. anyone just arrived "the one" anyone just
7. pañ ti ayīmaya, kā" tī kā de dē tā
8. the police station
9. kīne polisitēsēn mē ti kē a yēga de yēti
10. we then just ceased

lagum
2. DONATIE: Ti bem guya n daa? eye koost? What then happened at the court?

RE: Ti n daa? Keg koost? na ba daa. When we went to the court they
le soko time". Ti tuma zara again asked us that we all all

waabi gave i we pi bee ke gave cheated her or

waabi ti we all together not cheat her + we

yete at tuma zara waabi ke mow? I solved no we all all not cheat her

+ they post were reported. We said

Green thumbs down. Didn't exist?

a bom + bee. Tese to mi bee

her thing unclear

271

looking
1. Donates: Ti bèm oyága ni dàì? Eunjè kòst' ina?
   And what then top part make court le loc.
   Then what happened at the court?

2. Speaker FJ: Ti kà dàì këj kòst' na hò dàì! le sóko.
   When we went to court they past again ask.
   (quessed) -

3. Ti tòma zà a wàa be goz? tu ti na.
   We too. Linkinti we all heat her.
   We, whether we all got together + heat her.
   Ina, we didn't.

4. Bèe tòma zà a wàa be kà goz? Ti tè ye ti
   On we all not heat her link we said.
   And we said.

5. Àt tòma zà a wàa be kà goz? Ti be dàì
   No we all not heat her. Link they past.
   No, we didn't all heat her.

   Bez she into her things some top, that way.
   [Unclear passage on type]
Made interviews: boi?

7. Nó go bể là bể rú dêa boi?
    They what and what past - perf
    What things were missing?

5F: Ti ở khá la và cuộ ti à dêa de la têc
    Link-int. they tore-compl. her cloth link-int. it past
    Be for. cloth
    That they tore her cloth, and it was a cloth

9M: Ti à têc ru'dé têc eke?
    Link-int. her cloth top past tore-complete
    It was Was it That her cloth got torn?

9F: ?ti. A têc ru'dé têc eke:
    Yes. her cloth top past tore-complete
    Yes. Her cloth got torn

4M1: Bà lê mà à ng ti bà dêa yêtì ya éy li
    that past time
    Link they past say-incompl.
    You do for.
    Do that all? What did they say you should do
    at that time? They said do?

12. ?giài.
    What did they say you should do.

11F: Ti bà dêa yêtì ti yìFourth floor
    Link they past say-incompl. we pay-imper. cloth the
    They vessel we should pay for the cloth.
8. M1: Yeah, you're gonna buy the cloth or you didn't pay?
[Laughter]

9. F: So, what happened in the end?
S: I went back and then told them what happened.

10. Ti zobla ba dàa te pàé ti ba nájir ke'om la our fight they past perfect arrived link they fetch-comple.

11. Kí la gée yàà yèllè la dàa Ti fëj si'm
come back and then told what happened.

12. Ti mà yèlè te pàé ti mà yèti à gòòni ti

13. Bà ëy làjín míra wo' pàé 'ò dènè sam pàe-
they make queue person all read part your turn if read
they make ce queue and everybody in there and if
I tí hò a kē goānt tī iya rēg bōlā, link-int. you - link-int. you do that. How to fetch, why should you do that? 4

16 Tī hālē a pōgu bāhe 'zem mē de tī link-int. much left her too and līk (Dir. reporting other side)

"She's even checking. I left her when I did."

Kēnā ya tā a kē'ā wārānā kē'ā kē mā la'ī 4
I try talk-imper. she just came and attacked me for as I was talking she came just came and attacked me.

17 mērē tī mērē tī bā zē kē tī kā was-wrēs (UT-top) wrestling (UT) - they started a wrestling and we wrestled and they she started.

R bāhe kē tī bā wārānāi pōhe left there and they came separated - compl.

4 Bīn kē
4 Bīnā na rēwā pākē lārē mīkē rē kē bēkā pečē place. people just gathered crowded we not look.

Loc. - imper - pay - imper.

At that place people just crowded in and we were told looking

Nēnā tī tī bē pōsi tī tē tī pōgu iya'ā ho recognize they separated un laden old.
1. Hapum pârhe ti bà dàa wâñà. Àtaa pôk, jin nech-imp. + they past came separate
   pògum ñëazëm

2. Tô ti pôlhë lbâ wàñà. Àtaa pôgum ñëazëm us and police the come. She past already tore
   us and the police come. She had already torn
   Tûma

3. Tomme lôpar më Tiëna më. Ën kàdomà dëga
   our own things too. Our ah, knickers past
   our things too. Our knickers are.

4. Tàhêkâ, hapum pârhe ti bà têrë tê keje
   fax-pal join reach and they took us rest
   were torn and they sent us to

5. Pôliktëchë ne te ëgip sëzëm
   Take la
   police station. For our purpose put well-lost, wait for
   the police station to lock us up.
   We waited

6. Àysâkë ti bà wàñà bëm to. Dìdëpar më
   night think they came headed us. That day
   until night when they came and headed us out. That day

7. Àñëñëlë keôre tê bà tàta tê bà wàñà nà
   Ah, special task. They de-empr + they came for
   Àñëñëlë was being celebrated and they came

8. Bëndëlë to. Yëkë bëndëlë tê lebè pôlñëchë tê
   headed us, check missing and again return police
   and bailed us. In the morning we went back to the
   police station and...
1. The court is where they suspected they had been. They were looking for the accused.

2. We went to court and they were talking while we were there. The accused were

3. They called the accused and asked them who they were. We climbed onto the platform and asked.

4. The accused were asked by the judge if they were there. They were asked if they had

5. The judge asked if they had seen anyone. They said no.

6. We asked if they had committed an offense. They answered no.

7. "Did you see anything?" asked the judge. They said no.

8. We asked if they had committed an offense. They answered no.
They said: "I did not commit an offence, and they heard I had not committed an offence and they accepted it."

Tumam:

1. They came to the houses of the people the test, they makequerries to the men.

2. The men went and did not see the people.

3. They withdrew the case and settled it in the house.

4. He asked for his wife's help, and she asked since we were there, she asked me and she asked since we were there, she asked me.
1. You say de ti ye-top la mael + pay-impe, her shipe + say-talk the settled +

must pay her before the case is settled as

2. b'adé yó.  
they apart passed

3. MI: Bordah le déa sige te yó or mén the past event prep, pay too

he done event to pay before the case was

for
dée yele yé-top la lée before withdraw say-talk the. or?
before the case were withdrawn?

5. Fe: La de sépa ten déa pohi la  
it be truth just top past want for.

It is true that when we started

The fact is

A ti dáa ká mő ti la wó di-zha gwana  
we past neg know + it fact be-come for.  
we did not know chars it would be,

we add kó

7. ti ti wé' nú sá ká ti dáa ká sóká bá kájí + we fact top, ask-perf, we past neg ask them

know-interest

So J we would have asked. We did not ask them to know

b'adé yó la gwana bá' én la' poner they past pay for. Whatev they do for. With-how much they paid for, what they did.
1. I know they went, do they come back? Do they come back?

2. Did they ask them about it. What they asked.


4. We would have asked them, say.

5. That woman you fought with. How much you paid, what you did.

6. The woman that you fought with. Her forest.

7. What is she name?
1. Fin: A yòóre de la Alís
   per iname be for. Alice
   her iname is Alice.

2. M1: Alís 'ání
   Alice de Alice what?

3. F2: Alís Álebiya

4. H/F: À omíga g'ọrọ lá Alís
   her iname def.
   her own iname is Alice.

5. M1: Déé yàmà ríṣẹ̀ rẹ̀ dórì mèr 2'ēn 'dáa rí
   bat you-pl. these pl. alas do past top.
   But there of upon who alas died and
   yàmà ríṣẹ̀ lè́ yàmà g'ọrọ de lá rán
   fought for. her you-pl. iname be for. what
   lè́ yàmà ríṣẹ̀ lè́
   fought with her. what au your iname?

7. lè́ ?ání. [wiz `an-se-ka]
   + what-interrog

8. F1: Anoa Áka Jërè

9. F1: Confort Akàjò'oma

10. M1: Ti kọ́tù dó́mù lá n dàa tà yéè lè́ la' à
    + court people def. Top past yip, said: That
    When the court people went the thing was
b'asse 6 yègè yèhe yètòya la finished done then undoubtedly we talked first, finished and then withdrew the case.

2. wà lá yìri ti bá mèdè come home + inted. they settle and brought it home to settle it.

3. gená pòore dëa pèe bá la mè yò you pl stomach past while that top internet were you happy about it

4. Tì. Ti. pòore hëg kà pèe yò, yè Tòma our stomach and neg work but we whether or not we were happy, we

5. mènà kà sò Tì mènà. Tòma mènà kà selves neg own our self. we self neg are not our own masters we ourselves cannot

6. angè yèti à ëjì wò wò nènèbà ëjì we time able neg no come like people he own po we neg no. It is as if people own us

7. té tòma bòfà. Nènèba la n so Tì lá bámà and we all tell people the top, own we see? they mènà mènà mènà ye'tòya la. and [thus] we like. The people who control us, they

8. mènà mènà mènà ye'tòya la. Tì ka yègè yèti àí themselves top settled save the. We not able say no called the case themselves. We cannot say we
1. Tuma ká tèrì pójè j'èn yètì yëkè gwaà na
we ne háve powa. Wòt dële yëkè bòt
we dòp dëne the powa to say anything

2. La mà dé là fôm, n'òò mí na dëna àn tèrì
it too be fôm. we top own that person + we
also, we control that person that we

3. Njëbë zëna lát. Tumà mà bòa ì dë òò. Àsò là
brought with the one too child top de ñë. Her father the

4. Njëbë què bòa la ì dë yërè. Ëtà
maternal house bòa bòt, oar house. Yëg
a maternal uncle en our house. Yëg

5. Njëbë què bòa ì dë yërè. Ëtà
maternal house bòa bòt, oar house. Yëg

6. Bà mà neetì yëto go la
they settled talk except say - speake. The
they settled the cor

7. M1 kiwàrì là 'nju yëjì yò bòa n'èzè
relations the made of you agree

8. M2. Mànir pòpom yëtì yà là dëpì pòpom La me dë
I top, already say past, it not-be woman the self

I already made it did not the woman herself.
1. The people settled on land. Those who controlled the land settled. But those who were controlled, they settled meaning.

2. They spoke the language. The people settled. They settled all things. The case of the women's settlement and everything.

3. I propose to make this point again. The women did not agree. The women knew the women were not there again to know.


5. We all knew. We knew. The women made them to go. They finished the case. They settled the case.

6. Today, we are here. Today, we are here. Today, we stand together. Today, we are together.

7. To say that we were able to do this, to say that we would be able to ask what happened.
1. Zap your body, your body is shaking. Don't you feel

the porch, your body is shaking too and you

2. Don't go to the garden yet. I laughed

because I know we're going to see something

more. I'm not able to say anything about the case.

3. M1 (Dar.), your body is shaking. I know we're going to see something

more. I'm not able to say anything about the case.

4. The important thing we want to know is

The main thing we want to know is

5. None of us can propose what we want to do. We know

that women's problems exist here on earth.

6. Tomai ni dey sold me

group say that settle them. We take our husbands

and fathers to help themselves to settle them.

7. We want to know what we want. We know you-

all know what you want. We want to know.
1. They took you pl too soft mad to court, or they took you pl too to

2. Your fathers said or your husbands pl, court, and your fathers or your husbands said oh!

3. You leave (if) tint, they take again Else house come will you leave it alone, and again they took it to the house to settle it.

4. You think in your mind, I would ask you

5. As you leave, they would leave to settle Else case there.

6. You want you could already say you or would you want to have asked to

7. It go out if self, do the go-out or come go in the house. If yourself or come go and get yourself out?
1. you're here. your pronunciation is bad. take-out give you. your conscience tells that

2. bread s you're here. you go don't pay men top take-out. you must know you past men

kà mìnà dé yélì là, òò yànà "ô

3. dé pòpòsí wà

dé women thi DET

4. Fú: Tòmà n' dé pòpò lá dé wò bìm —

we top are woman the be like there[why] —

The reason why we are women is that — (incomplete)

5. Hóm mìnì! dé là bù lá tòkà tòkà

eyou top know-difference ah there are for different different

you know — ah — there are differences

6. Tòmà ní mìnà kà ní yú sò(?) ne tòmèse

we top self neg able own for/ in ourselves

we do not own — cannot own ourselves

[cannot be independent]

7. bóùa sàn fùo wùò yèti fì fì òjì. we a man control-by more lead say link we do come

If a man decides that we should do (something)

(could pg 29)
Fum tu mgé
húm ho mega zótii lé ho yéti àí. Hông
you top your self dear for. you say no. you ça,
you will be afraid to say no. You
la, eye you
yejì seèm fu
ké nyéjì ho ngéjì ngé.
nyejì seèm hú
neg. alle you see-in-ing. Ìps say what you
cannot you see? Whatever he says you
dóo la
fè ká mágé, gazéé
do. ké nó-déng ho kan "yèn sájìsì
follow for match. that you neg. alle. refuse
do exactly that, you cannot refuse
yéti hú kan dóo-déng
say you neg. follow that
and neg you won't do it.

M1: [Unclear passage] po ké wà'mbo káralam wá
dú ñen for de- here 

yéti é bòó-sí té ti à bájì já pòòpò
said she went look if she know for. women's
read she want to know women's

pótéé rá pùám bëe, pööhí yéttì.
ike
thought in-it. and- women's problems dealing
opinions about dealing with women's
problems, there. if. disturb then assemble like
problems, like.
1. He is taking yetoja puam. Bala ti ti they do have case in it. That link me they gave a case. That is why we

2. bota ti ti bonge yem (zem) bari ka elam u? want link int we know you he at here if we want to know how I your present here.

3. Ti mi yeti mi sani to yejile (zem) pofa we know say I cord top pup tell my wife we know that if I tell my wife yejile.

4. yeti a baij deji naka gi wj say ab deera link int settle top just, please for me do settle I will.

5. Yeti a boti a yeti a zin la mati mati say she want she say she equal to me point say she wants to say she is equal to me.

6. A ma ka n ta e zin na maw kew. De a she too neg top cannot equal to me yes but like she cannot she equal to me. Yes. But

7. hon ni de poka la ti bai yejile bala yem ai you top de woman the link they said that thing you you are a woman, they said do st you

8. bese te bala ye uba ye e perceive that they be good interest which that that is good.

9. yani suga or yani suga?
1. Fd: Là và rígà de la rígà inènò hô té it di? Spru de fò a top owrv yuv. lìk 4 ti good because de controly vour. so that
2. fò bò na la. a hà yètì gwàntà fò ti hô yètì you de-at fè. de condit. say wi'gô you say
3. you rìve. If he says somthing do you and
4. yùe
5. aì hërè yètì ti yèlì sèrèe gàtè bòla
6. no tomorrow bink lìk fò trouble another surpaas that
7. in 4, 5, 6. the next day a figure another problem is
8. worse than that one.
9. à 40 à yètì kò'm tèna hòm pòfùn gàtè màm
10. he will say jest have you de always surpaas me. he will say you handle it return changes than me
11. wà n' hen down you da
12. 5. hô mò kà táàr pàjà wà yètì aì bò[dej] mèlì
13. you too rìg. have powwr stèfì say no they fold settle
14. fèl' ti pò
15. you also don't have the powwr to say they should
16. not settle it.
17. Maale
18. 6. Maale jì la mè vàn rígà
19. settle met the too de good
20. The settlement is good.

7. Mb. (to fì): hô mè n'ti? it la de gwànè
21. you too top. think for inènì what under
22. How do you also think about it?
23. 8. For on both V + WH
1. Find the key (fix) because the sad guy is not ready.

2. Make it, let's determine to how bad it settle, that in respect link you leave link settle it. It's compulsory that you let it go for fun.

3. In maa. D your help yet it ai hoo ko's type. They settle is not you say no you just talk them to settle. This made you to continue.

4. Hoo ko's & you do zia to be seere. Ti you just top see its end link day some link you see the end of it and then some day

5. Yelle to gana bala. Ti a yee to talk to problem. Even, suppose that link after say have link there in a bigger problem. And he wants you handle it and

6. Hoo yare & ki mi na ho wa giga si? Im you then they know part, you put. Do what and when you won't know what to do.

7. Maa & the voore. We in ti jama & giga. Its meaning resembles top. Link you agree it is like this, you agree (let

8. Do borlahe ti ba maal la de woo give men link-ful they settle too. It is like call the men that they settle if because the men settle things.)
If there is worse trouble tomorrow, you won't be able to

I nodded to my. See whether you're sure you're

settle for that? I mean, how do you opinion put
do settle it? Now imagine,

- bofú se'ere tee ya yetee hə u di n yətə

place some say that you say cond. top, it top say
a position, say that you say, if there were

4 yelle, sə m pəə yə zina ko kə dəsə dəm

trouble, cond. top, reach you today or day-3
trouble, if it happened today or the day after

wân

5 yə péngə pəə yə pé ti yə wə tə ə

your strength full pad. reach link you yetə able
that you are strong enough that you can

- məhə yə maŋa ya yelle. ya maŋa ti'isi (tee) la

settle for self your problem you think link it
settle your problem yourself, do you think it

(yetə)

- nənə tee məm ko'ata kənyi (tee) yelle

top, proper link I go yet (top) do my trouble
letting that I look to my problem

(yeltə)
1. "And my companion loved me. And my companion loved me."
2. "Yes, because that is true."
3. "She is my junior brother."
4. "He was born last year."
5. "That is why I didn't see you."
6. "They were doing funeral."
1. "Yeti a'c. la de justa y'ka zëke."
   "No, it is not. I agree and say no."
   "If then and it, I don't agree."

2. "Nëri kounga ho se foce zëu ba yë ti la to m person arond.You could stick up head they see for. You afraid of people. If you make yourself conspicuous they will see you."

3. "Ho yëla, ho yëy yáa. Babá la h zoe tì you alone you see keen-interest. That def. top. our link. But do you alone, you understand? Because of that you will see."

4. "Bësêmta ja mé këng tà nyë kéra la. Bëne men def. too west. pulp see person def. They the men also want to see the person."

5. "Më dejë bëmë këng tà nyë bë to bë to give-dist to them too west pulp. Saw them link. They are also their. Opposing Pénta gatlërs and they went to see them and they went to see them."

6. "Yëtë bë nna le ti la de là, bëuri la."
   "Yëtë bë nna le ti la de là, bëuri la."
   "Yëtë bë nna le ti la de là, bëuri la."
   "Yëtë bë nna le ti la de là, bëuri la."
   "Yëtë bë nna le ti la de là, bëuri la."

7. "Gëe sëm dëm nga wëo ti y'ku n zu."
   "Gëe sëm dëm nga wëo ti y'ku n zu."
   "Gëe sëm dëm nga wëo ti y'ku n zu."
   "Gëe sëm dëm nga wëo ti y'ku n zu."
   "Gëe sëm dëm nga wëo ti y'ku n zu."

wëo ever
wëo such as
1. ti kene më kena kena ti tona le nëra we walking past walking walker lëk we and person we are walking along and we

2. té tòuje tòba. Saro's përa zëbra, pëtyi meet each-other. Read in fight, meet somebody else a Fighting on the road with a relative!

3. zëbi la bo lëc di tòka. Hi në hi fight the thing def. be difference def. you and your What kind of I fighting is different def. you and you

4. nëra le bo lëc di tòka, person def. thing def. be difference relative is different

5. Hi (Don): Ho boor ci he yetee ee, bùyoy la, you want link you say an relationship def. You want to say, I negotiated it because of the relationship yéli

6. ni yë èéée tee yai zëkà méel to la. Dëe own link you agree to settlement def. But Because of that you agree to the settlement. But yéli ti

7. së n dëe yéli yëée té. Ho k53 ti credit wey say saying you just peuple up it were, say, you just ti

8. tòuje la nëra ro hé kë me nà met de person link you neg. know fr. met somebody you didn't know
1. "And if you ever lose the fight - you'll never lose the fight, I promise."
2. "If you take your husband to court, don't ever take your husband to court."
3. "If you leave, would you be happy?"
4. "Even if you are not happy, see?"
5. "If he already said it, or if he said it, he's the one who's got to go, right?"
6. "If you agree with them, if you don't agree, if you do it agree."
1. hoy mi tóna "Ayeti a" — Bées am
   you know one "hite"
   [Embarrassed shouted]
   "Ayeti a buero..."

2. yél-séré sém páam a yétí a ko n
terrible some condition. top. arrive-loc, he say oh
just top
if some trouble arrives he says just

3. tóó tée hoy pójum gáa na má na
   have link you already exceed me loc.
take [it] as you are stronger than 1.

4. hoy pójum gáa na má
   you already exceed me loc.
you are already stronger than 1.

5. "Hu kó" tara le hoy má a le.
   hoy y wo
you just have to: you settle. you want. top. put
you must take care of it. you will

6. "Ny së" im géé hoy pójum gáa na le
   do what but you already exceed for?
do what? but you are stronger.

7. hoy kó a tara de "Iyä Kón" yëg
   you just int. have it he reg. top. able
you just deal with it. he cannot
1. If you want whatever you want to do, you do whatever you want to do.

2. M'am bôti tí yelé sèrim de:
   - What I want you to say is:
   - What I want you to say is:

3. Bôti la dóye kànàa tè tì sírèba la
   - They don't like that like our husbands do.
   - It is not as if our husbands do.

4. Bô ti tí sìrèba lè
   - They don't like that like our husbands do.
   - It is not as if our husbands do.

5. Pèlirè tì mè.
   - They knew what to say.
   - They knew what to say.

6. M'bôti sèrim gée la di la mààgà la lè lè
   - Want whatever it be for peace and settlement.
   - Want whatever it be for peace and settlement.

7. Girin só'è ti yà târè bò'ò sà ya respect:
   - Link you have give your respect that you have for you.
   - Link you have give your respect that you have for you.

8. Si rèba lè la déga tè ti bò hàn tì ti:
   - That be like they said:
   - That be like they said:

9. Ye'lè ti
   - That is like they have.
1. pó té-dëne wààna yéli tèe yëli wà
   opinion - that some part day link trouble for
   loc

2. ñ dëj loî wà bàke yà tì tì mëale
   already followed to leave link we settle

3. Bô la ti a wà soke dëë la dëti lëe
   that link she will agree but that is not
   on account of that it is agreed but it is not

4. pëujëgë b'orà yëmà pòjisi ti bôráhö
   force give you women link men
   that you women are freed , that men

5. n'ò ìm bôta ti bá dëkëe bô de bôráhö ja
   top assume want died they take thing it men de

6. zùà pëjëgë yà? Lé bâ rèjë bàmëm bòti
   head freed past. that they do they want
   [men] - that the men

7. si'èm dëti pëjë-màmí suure kà pëjà
   what take your heart neg. while
   what do do what will make you unhappy

8. Bëë m'ëpari ñëri
   Bèë m par me?

   Or lying part-interrog.
   Or am I telling lies?
1. If: If. lè de lè bala, la de lè, tè yè. that is too. that, that is link. 
   Yes, that must so, it is that.

2. ho tòna ti bòrèe sùère péèia. Dòpe ti ni
   you believe link men heart while is not link top.
   you eat so that the man is happy, not

3. tòna tàna sùure kò péèia. Ho sàñ
   believe indeed heart neg. while you could top
   so that (he) would be annoyed. If you

4. tòna zëppò ti ?in sëla' kòw tòju ègà
   indeed bring fight indeed do something - or outside
   thing trouble

5. kò ho tà na' tòna sëla' ègà ádé yééle, tà tà nà
   there you indeed bring 'they that is trouble, like indeed

6. pàe ti òjó fi base yèt lá tà àli yètì
   reach indeed he say he leave trouble the link you say
   and he leave it (to me) and you say

7. ho yè òkàm bòhè dèe kò' tò ni hòm
   you neg leave but just act-past. you
   you won't leave it to him but continue to do-so you

8. bòti sèèm rénà wóò yàm wòn tà yèbè kò
ewnt what person all wisdom put top intent.

   want, everyone's idea about you will change (for
   the worse)
1. bále lé, lè de lé hò sór' étà sélà gé
   That felt it de for. you condit doing something else
   because of that, when you are doing something else

2. tì bòa bò na bìn kòo hò tàcànà
   lack men beiloc. place or your companion
   a man à around or your companion

3. pùjùm bò na yé tì hò ré tì sélà lé lè
   even beiloc. say you do what det it
   is there meaning what you are doing

4. kaaàn sòyna básè. Lé n naa ti
   neg be good leave. It top. suitable like
   do not good, leave it. It is reasonable for

5. hò ré yé sùgüà
   you do paiden
   you to comply.

ie HIC(Dur.): yàmè jyàjà n'dàa tì bë sè
you then top past intend look at it
when you looked at it late.

7. yé tì sëcrëba n sòe yàmè sà yetee bòsè
   say people top our you condit. say leave
   that of the people who own you say leave it

8. yàmè kò tì 'aì? yé tì yé ke à básera
   you neg. can no say you neg. leave
   you cannot say you won't leave it.
1. Dàà sàkè ba nôce bala' dëti ya taudana then agree their meat that took your fellow
then Lyu'gii agreed with them about it and your fellow[repeated] [repeated]

2. Lè mà nà gëtii yà yô' à bëcora lô tè def too lô' said you pay-imper her things def. She said you should pay for the things

3. Yà sëki' yamë ni dëa yóò ni dêki' you too you top. past pay-inhering top pick you are. Did you pay take took

4. Lëgììrì àa lôjôrò lô yô bëe lô dë le' money brought things def pay-fa or it was for. The money and paid for the things, or wasn't that

5. Yà sëni'ba lô ni dëa yôò lôjôrò lô' your husbands def top. past paid-for thing def your husbands paid for the things

6. Fa: Tùma nàa kô kà sôkè yëti bëene yô'. begin we past not neg ask say they paid-thing. We did not ask whether they paid. They past

7. Bôhè yëtôpô lô mëe tûmànà dëa kà sôkè. left case def toinherit. we past neg ask. finished the case too. We didn't ask.
4. nandannawa la' yane ka m'di lofôs la' now we, you don't know things the
   so now, you don't know if the things
2. déa y'so yá, ba déa ka y'so
   were paid yet or they weren't paid for
   past pay-for past they past neg pay-for
3. E2: Tumé ti lofôs la' ba y'so yá? Gée bá
   we know like things the they paid past, but they
   we know that they paid for the things. But they
4. ké yél to yété ba y'so yá? Tumé mi' y ké
   tell us say they paid paid. We also top. neg
   didn't tell us they had paid. And we didn't
5. sókè wá' [gée] bá 'éj bále lâ. Ba yò
   ask come say they the did that for-interest.
   ask whether they had done that. They paid for
6. lofôs la' bée bo ka y'so' to ké sókè bo, àmat
   things the or they neg, pay we neg. ask them, but
   we didn't ask whether they paid for the things
7. ba y'so lofôs la' Gée la' dé lée bo y'so
   they pay-for things def. But it is for - they paid
   that they paid for the things. But definitely they paid
9. ní ná. Tumé ni dé ni sé ba-pôté're le
   part. we top were people - otherwise the
1. We didn't think about it. fear too have you link you feel.

2. And their priest say it happened.

3. the or they ever did you pay for the thing or not

4. but I knew thing she said

5. they said the thing that they paid for was they said they should pay for the thing

6. they settle the case before they settled the case, they paid for the thing.

7. So your husbands past paid the things.
1. 

2. 

3. 

4. 

5. 


1 top. reg. thought what i put. again here

I have not thought of anything more.
sóla wọgbá ṣe de lèc m'm bòhe wá' tòmám
wu liike pàsà de def - 1 top - we
beyond that among we

2 ti gùnì sì fàfàrì bée ti gùnì pà sì tònìn
Gùnì Fíafíra or Guungo in it is
Gùnì, Fíafíra, oún jẹn Gùnì lead it is

3 se'el lá. Péka ṣàn zèe wà píke, kò sèn
wu def. women she stand part. woman you conduct.
others de ubi à a woman, if you

4 fọna ko píja à ni kòsùm kà tānà òmíyé
here your wife she neg. just neg have [= amega]
here your wife she does not have her own

5 pọsakà tā wà dèkè tòn à míjì òm bòt
stomach tā put take wak her.-self she-top. want
-some lick-she

自愿 that she works along for what she wants

6 sé'èm ná. Déé le dé liè hòm báda la
wu def., but it is for. you-top man def.
but it is you, the man

7 hùm tā bòtà sé'èm ná. Sàn tòpè bìs
you-top. instead. want wu def. conduct. talk give
what you want. if [you] talk to
pōka la ti pōka la sān sējāse, bēla
woman def link woman def. condit, top, refuse, that
if you talk do the woman and she refuse, that to

2. nē tō di nā teē bēsī tē pōka la. sēti
def. jūmp, de-fac link-pat. day-ang woman def. condit
the woman is exactly that we picture if the woman

3 yē à yēle hō mē rē rē yēti à wō
her other problem you too sē ang-de jī ning yē,
has a problem, you too well

4. à dā la jīng/pōng yē ti hō. Hō tō là la
Top part already told you you do for that
I already told you what to do.

5 tō hō fåjāse. žīna yēlī wēj yē wā a nā wā
link you refused. Today problem def. top, come jīn
but you refused. Today's problem has come.

6. hō nē n tāna dēe mà fōcē sī nū usi tē
you too here but I remove my hands link
you deal with it, I'm not touching it

7. àjānā dī'ā rá, yēlī si'īrē yē kō yēkē
that is, problem of just involve
that as a problem without great involve

8. pōka wā tō hō kē nī nā hō mē yē
tor woman this deal you neg. know-he. you top-fat
this woman, and you don't know what you
1. "Djëg si'cm. Bâla à ta sô'na ti too'mâm do what. That top intent own - link we will do. cee. Dwing to that, see our.

2. pokë sëriba na hën fa yele sô'ire women, husbands def, condit. intent see something women's husbands, when they see (say) thing.

3. sîi tî ba sôkë ba sëriba la noôrë. [no alternative] they agree their husbands def. mortal, they must agree until their husbands.

4. -- Amóâ in boot i sôkë yà lâ remorse interrog. want ask you pl. + Amoah I want its to ask upon.

5. sô'ere. Nôi-sëba tî yà dêe sêba lâ something. Person those link you past fought + something. Those people that upon fought with

6. bà, bàmâ de la bëhâ' sëriba then they die for. de from from where people where are they from?

7. Tindog nóloqo tindagan yirë pò'ïse "Tindaga - red" earth priest's house women. (Women from the house of the priest of the village)

8. Tindaay koa yirë priest's house. The former priest's house.
1. (C): Dëmëwë la bó le bë-hëm 
pump def. be for. where 
where is the pump?

2. F2: Pobája (a village)

3. (C): Pobája këla ñëkëwë 
Pobája there wh-? interrog. 
Where is Pobája here?

4. wañëwë la zë la bë-hëm 
pump def. stand for. place interrog 
where that where the pump is?

5. Bëla la yëmë la ñëhëmëkkë ñëkëwë 
that def-sec-ting you + Tôtte people ñëdëtt ever 
about that; did you and the T(village) people 

6. tuñ ñë-këwë-enët yëmë ñë-së-ëë 
have mouth-sec-ting-sec-ting. 

7. Këoñom la mëñëa zëò yëdëa zëbëla 
water def. head you past fought 
did you only fought about the water?

8. F2: Këoñom la mëñëa zëò ti de zëbëla 
water def. this head last-year fought 
We only fought because of the water.
1. Bâle mëa lá bâ zë'am láh déâh kâ that this for their place loc def last-year neg at that time their place didn’t

2. tâc kô'ir bâ ègeâk lâ tûmâm zëâa hear water they fetched for our place (ââkâr pef) have water they were fetching from our place

3. tî kà tân zëâm kâ taabâ tî sîm'j pe we neg have fought each other we neg didn’t have any fights if we met

4. tî pî-avle taabâ më we greeted each other too

5. M1(C) Ho yëkâe 1wâi wââlë lâ zëâa you need qump def stand for you need the pumps is

6. pôbâjâ puâm koô. yamâ më yëkâ lâ p. ùkko in-1âc you also come from at Pobaga you are also from

7. pôbâjâ wâ puâm. tî tûndomâlêkë dé Pobaga theî in-1âc. lîk kî-T-people last-year Pobaga here. And the T-people didn’t

8. Kâ tâle kô'irâm zëâm këe këna lâ neg here water to fetch but west- for didn’t have water to fetch but west-
1. ñà Pobaga ká'alam nà wájasta kó'om 
your Pobaga here bu. fetching water 
to upper Pobaga here for water.

2. dée yámà látà bəmà ká tábbì b’fara. 
but you + they neg. ever have

3. nô-ké?ènì z’à z’à 
meet-disagreeing place place-interrog 
quarrel anywhere?

4. Ìl. Tòmà látà bámà ká t à nô-ké?ènì 
we and they neg. her mouth.

We and they had no misunderstandings.

5. M1(c): Ò yàngè bôtè ti bàg sèla dé bà’ì 
we all want we know will be to-int

What we want to know is,

6. Ómòd, kò látà Ákényì ómà, yá de bì 
Amoo-inning, you and it. mother you be for-in-

Amish, you and it’s mother, are you

7. nèle látà àyiítàa nèle látà à bià. tì yàtì 
person-def. her cousin person and-interrog her

and-interrog child. We say 
cousin? mother and daughter? We want
1. yapalé 1a yám n bóe séem yíri
you explain pe-interrog you are-at the how
you to explain how you are related

2. púam

3. Mám bia 2endé ìkùnyòò-ma má n
my child she she. A n
she in my child 2 in my

4. bëia kéená bia nendé ìkùnyòò-ma.
he/her elder-bro. child in A.
a he/she/her elder brother’s child

5. Má yisè 2i ná in bia. ó má n dé má
I call her my child. Her me, de 1
I called her my child. I am her mother.